

kai **ouk eis methēn**, periebalesthe kai **ouk ethermanthēte en autois**,
 and **not unto intoxication**; you clothed yourselves, and were **not heated by these**;
 kai ho **tous misthous synagōn synēgagen eis desmon tetrypēmenon**.
 and the one of the ones wages gathering gathered them
 in a bundle having holes being made in it.

זכה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:
 7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:7 Thus says **YHWH** of hosts, Set your heart on your ways!

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Θεέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν·

7 tade legei kyrios pantokratōr Thesthe tas kardias hymōn eis tas hodous hymōn;
 Thus says YHWH almighty, Establish your hearts for your journeys!

חַעֲלוּ הַהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָה-בוֹ וְאַכְבַּד אֶמַר יְהוָה:
 8. `alu hahar wahabe'them `ets ub'nu habayith w'er'tseh-bo w'ekabed 'amar Yahúwah.

Hag1:8 Go up to the mountains, bring wood and rebuild the house,
 that I may be pleased with it and be glorified, says **YHWH**.

<8> ἀνάβητε ἐπὶ τὸ ὄρος καὶ κόψατε ξύλα καὶ οἰκοδομήσατε τὸν οἶκον,
 καὶ εὐδοκήσω ἐν αὐτῷ καὶ ἐνδοξασθήσομαι, εἶπεν κύριος.

8 anabēte epi to oros kai kopsate xyla kai oikodomēsate ton oikon,
 Ascend into the mountain, and cut wood! and you shall build the house.

kai eudokēsō en autō kai endoxasthēsomai, eipen kyrios.
 And I shall think well by it, and I shall be glorified, said YHWH.

טְפַנְהָ אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בוֹ יַעַן מָה נְאֻם
 יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא חָרַב וְאַתֶּם רְצִים אֲשֶׁר לְבֵיתוֹ:
 9. panoh 'el-har'beh w'hinneh lim'`at wahabe'them habayith w'naphach'ti bo
 ya'an meh n'um Yahúwah ts'ba'oth ya'an beythi 'asher-hu' chareb w'atem ratsim 'ish l'beytho.

Hag1:9 You look for much, but behold, it comes to little; when you bring it home, I blow it away.

Why? declares **YHWH** of hosts, because of My house which is ruined,
 And you, each man, runs to his own house.

<9> ἐπεβλέψατε εἰς πολλά, καὶ ἐγένετο ὀλίγα· καὶ εἰσηνέχθη εἰς τὸν οἶκον, καὶ ἐξεφύσησα αὐτά.
 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἄνθ' ὧν ὁ οἶκός μου ἐστιν ἔρημος,
 ὑμεῖς δὲ διώκετε ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

9 epeblepsate eis polla, kai egeneto oligā; kai eisēnechthē eis ton oikon, kai exephysēsa auta.

You looked for much, and there became little;
 and it was carried into the house, and I blew it away.

dia touto tade legei kyrios pantokratōr Anth' hōn ho oikos mou estin erēmos,

On account of this, thus says YHWH almighty, Because my house is deserted,
hymeis de diokete hekastos eis ton oikon autou,
and you pursue each unto his own house.

יַעַל-כֵּן עָלֵיכֶם כְּלֹאֵי שָׁמַיִם מְטֹל וְהָאָרֶץ כְּלֹאֵהָ יְבוּלָהּ׃
:אָל-כֵּן אֶלֶיכֶם כְּלֹאֵי שָׁמַיִם מְטֹל וְהָאָרֶץ כְּלֹאֵהָ יְבוּלָהּ׃

10. `al-ken `aleykem kal'u shamayim mital w'ha'arets kal'ah y'bulah.

Hag1:10 Therefore, the heaven above you has held back from dew
and the earth is held back from her produce.

<10> διὰ τοῦτο ἀνέξει ὁ οὐρανὸς ἀπὸ δρόσου, καὶ ἡ γῆ ὑποστελεῖται τὰ ἐκφόρια αὐτῆς·

10 dia touto anexei ho ouranos apo drosou, kai hē gē hyposteleitai ta ekphoria autēs;

On account of this withholds the heaven of dew, and the earth keeps back its resources.

יִאֲקֹרָא חֲרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאָדָמָה
וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם׃ ס
יִאֲקֹרָא חֲרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאָדָמָה
וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם׃ ס

11. wa'eq'ra' choreb `al-ha'arets w'al-heharim w'al-hadagan w'al-hatirosh w'al-hayits'har
w'al 'asher totsi' ha'adamah w'al-ha'adam w'al-hab'hemah w'al kal-y'gi'a kapayim.

Hag1:11 I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine,
on the oil, on what the ground produces, on men, on cattle, and on all the labor of your hands.

<11> καὶ ἐπάξω ῥομφαίαν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐπὶ τὸν σῖτον
καὶ ἐπὶ τὸν οἶνον καὶ ἐπὶ τὸ ἔλαιον καὶ ὅσα ἐκφέρει ἡ γῆ καὶ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους
καὶ ἐπὶ τὰ κτήνη καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πόνους τῶν χειρῶν αὐτῶν. –

11 kai epaxō hromphaian epi tēn gēn kai epi ta orē kai epi ton siton

And I shall bring the broadsword upon the land, and upon the mountains, and upon the grain,

kai epi ton oinon kai epi to elaion kai hosa ekpherei hē gē

and upon the wine, and upon the olive oil, and as much as brings forth the earth,

kai epi tous anthrōpous kai epi ta ktēnē kai epi pantas tous ponous tōn cheirōn autōn. --

and upon the men, and upon the cattle, and upon all the toils of their hands.

יְבוּיִשְׁמַע זֶרְבָבֶל בֶּן-שְׁלֵתִיאֵל וַיְהוִישֶׁע בֶּן-יְהוִיצְדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְכֹל שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵהֵיחָם וְעַל-הַבְּרִי חֲגִי הַנְּבִיא
כַּאֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה אֵלֵהֵיחָם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה׃
יְבוּיִשְׁמַע זֶרְבָבֶל בֶּן-שְׁלֵתִיאֵל וַיְהוִישֶׁע בֶּן-יְהוִיצְדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
וְכֹל שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵהֵיחָם וְעַל-הַבְּרִי חֲגִי הַנְּבִיא
כַּאֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה אֵלֵהֵיחָם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה׃

12. wayish'ma` Z'rubbabel ben-Shal'ti'El wiYahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol
w'kol sh'erith ha'am b'qol Yahúwah 'Eloheyhem w'al-dib'rey Chaggay hanabi'

and the spirit of Yahushua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did the work on the house of אלהים of hosts, their El,

<14> καὶ ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα Ζοροβαβελ τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ἰουδα καὶ τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ τοῦ Ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου καὶ τὸ πνεῦμα τῶν καταλοίπων παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ εἰσῆλθον καὶ ἐποίουν ἔργα ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος θεοῦ αὐτῶν

14 kai exēgeiren kyrios to pneuma Zorobabel tou Salathiēl ek phylēs Iouda

And YHWH awakened the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel from the tribe of Judah, kai to pneuma Iēsou tou Iōsedek tou hiereōs tou megalou kai to pneuma tōn kataloiṓn pantos tou laou, and the spirit of Yahushua the son of Josedech the priest great, and the spirit of the rest of all the people.

kai eisēlthon kai epoion erga en tō oikō kyriou pantokratoros theou autōn

And they entered and did the works in the house of YHWH almighty, their El,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְּחַלְּלֶנּוּ בְּיָמֵינוּ וּבְיָמֵי אֲבוֹתֵינוּ וּבְיָמֵי הַבָּיִת הַזֶּה וּבְיָמֵי הַבָּיִת הַהוּא וּבְיָמֵי הַבָּיִת הַהוּא וּבְיָמֵי הַבָּיִת הַהוּא 15
טו בְּיָוִם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּשִׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

15. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh bashishi bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hamelek.

Hag1:15 on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year of Darius the king.

<15> τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἕκτου τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 tē tetradi kai eikadi tou mēnos tou hektou tō deuterō etei epi Dareiou tou basileōs.

on the fourth and twentieth day of the month sixth, in the second year of Darius the king.